

тельных (*дал:льный* вместо *дальний*, *атл:ични:й* вместо *отличный*), отдельные глагольные формы (*игра:лы* вместо *играли*, *писа:лы* вместо *писали*, *чита:лы* вместо *читали*).

Значительную трудность для туркмен представляет усвоение русского ударения. Характер словесного ударения в русском и туркменском языках не совпадает: в русском языке ударение квинтативно-динамическое, разноместное, обладает в ряде случаев смысло- и форморазличительной функцией (*замок- замóк*, *áтлас- атлáс*) в туркменском же языке оно динамическое, преимущественно падает на последний слог словоформы, редко участвует в дифференциации значений и форм слов (*áлма - яблоко*, *алма - не бери*; *адам-да́ - и человек*, *адам-да - у человека*).

В русской речи туркмен перенос ударения на последний слог встречается редко и наблюдается преимущественно в речи носителей низких ступеней двуязычия. Наибольшее количество ошибок на ударение допускается в связи с подвижным характером русского ударения. Сравнительно легко усваиваются туркменами акцентологические особенности русских слов с устойчивым ударением на основе во всех парадигматических формах (*школа – школе – школой – школы – школам – школами – школах*). Отклонения от акцентологических норм наблюдаются в произношении слов с устойчивым ударением на флексии (*стол – столу – столом – столы – столам – столами – столах*). Основной источник акцентологических ошибок – слова, у которых место ударения меняется в зависимости от конкретной формы слова. Так, туркмены могут произносить *гóрoдами* вместо *горoбáми*, *зúбов* вместо *зубóв*. Это объясняется тем, что данные слова в начальной форме имеют ударение на основе. Тут не следует также забывать об «отождествлении» в языковом сознании туркмен ударного гласного в русском языке с долгим гласным родного языка, акустические качества которого не зависят от места ударения и формы слова [2].

Выводы

Таким образом, необходимой составляющей при обучении туркменских студентов является учет лексико-грамматических особенностей родного языка в сопоставлении с русской грамматикой. Такой подход способствует более осознанному усвоению русской орфоэпии и способствует более высокому уровню владения русским языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карлинский, А. Е. Основы теории взаимодействия языков / А. Е. Карлинский. — Алма-Аты, 2009. — С. 85.
2. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика: пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская. — М., 2006. — С. 52.

УДК 800:376.661-054.6-057.875

К ВОПРОСУ О СРЕДСТВАХ АКТИВИЗАЦИИ УСВОЕНИЯ ЯЗЫКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ

Петрачкова И. М.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Одним из наиболее эффективных средств изучения русского языка иностранцами является язык прессы, который обладает огромными возможностями как в плане расширения лексикона и усвоения общеупотребительных слов, так и в аспекте знакомства студентов-медиков с узко специальными научными терминами. Обучение русскому языку занимает особое место в подготовке будущего специалиста, являясь органической частью процесса формирования его профессиональной компетентности. Весь ком-

плекс обучающих профессионально-ориентированных текстов на занятиях РКИ условно распадается на три группы: 1) тексты учебно-научного подстиля; 2) тексты научно-популярного подстиля; 3) тексты художественного стиля, связанные с профессиональной деятельностью.

Тем не менее, занятия по РКИ не должны сводиться только к разбору, детальнейшему изучению узко специальных текстов. На наш взгляд, следует искать такой учебный материал, который бы наряду с задачей профессиональной подготовки иностранных студентов предоставлял бы возможность также расширять и углублять знания иностранцев в сфере общелитературного языка с его художественно-выразительными средствами, фразеологией, неологизмами, архаизмами и прочими значимыми составляющими русской речи, объективно существующими в современном языке. Как нам представляется, весьма интересен в этом плане язык прессы, который обладает огромными возможностями и оказывает сильнейшее влияние на другие разновидности литературного языка и на общество в целом. К началу XXI века язык периодических изданий становится эталонным фактором, влияющим не только на формирование нормы современного русского литературного языка, но и на этническую языковую культуру в целом.

Цель и методы работы

Целью данного исследования является поиск методов активизации усвоения иностранными студентами русского языка посредством включения в учебно-методические пособия и разработки оригинальных текстов из современной прессы, связанных непосредственно с медицинской тематикой, а также установление способов подачи студентам-иностранцам газетно-публицистического стиля для развития у них устной речи. Тема здоровья, рассматриваемая современными СМИ и, безусловно, интересующая иностранных студентов-медиков, на сегодняшний день есть во многих белорусских периодических изданиях, в том числе таких, как газеты «Советская Белоруссия», «Знамя юности», «Медицинский вестник» и пр. Каждая из статей белорусских журналистов (А. Мартинкевич «Мифы с привкусом йода» [1], «Ищите себе место под солнцем», «Старость гонится по пятам», «Мороз по коже», «С псориазом лучше идти на компромисс», И. Добрыниной «Как стать умнее», Т. Володиной «До чего дошел прогресс...», «150 человек на один чих», «В апреле организм требует витаминов», Л. Габасовой «В шаге от близорукости», О. Сабуровой «Вышел в гололед из дома — опасайся перелома», Л. Шестокевич «Безвредных компьютеров не бывает», «Туберкулез: правда и мифы» и др.) имеет свои строевые лексемы, которые в рамках научно-популярного текста с элементами публицистики укладываются в определенный словесный ряд. Множественность и многообразие этих рядов делает словарь современной прессы максимально широким и незамкнутым. Представление газетного текста в иностранной аудитории нуждается также в лингвокультурологическом комментарии, включающем интерпретацию социокультурных концептов и стереотипов. Общеязыковая оппозиция стандарт — экспрессия является функционально-стилевым аспектом нормы газетного текста, знакомство с которой необходимо иностранным учащимся.

Результаты и обсуждение

Приведем пример работы над фрагментом текста «Мифы с привкусом йода» для иностранных студентов медицинского университета при работе на этапе закрепления языковой темы «Выражение уступительных отношений в простом предложении» [2]:

Предтекстовые задания

1. Прочитайте новые слова и запомните их значение. Составьте словосочетания или предложения с данными словами (*словарная работа*).

Миф — недостоверный рассказ, выдумка; *привкус* — посторонний вкус чего-нибудь; а также характерная вкусовая особенность чего-нибудь; слабый отпечаток, налёт чего-либо; *утратить* — лишиться, потерять; *мрачный* — хмурый, пессимистичный, безнадежный, сумрачный; *чревата* — опасна; *на слуху* — хорошо известно; *вердикт* —

приговор; *тотальный* — общий, всеобщий, поголовный, сплошной, повальный; *стабильный* — постоянный, неизменный, устойчивый; *приватный* — частный; *аннотация* — краткая характеристика книги, статьи или рукописи, их содержания, назначения, ценности и т. д.; *бум* — шумиха, искусственное оживление; *переборщить* — зайти слишком далеко, удариться в крайность, перегнуть палку; перейти границы должного, позволить себе лишнее в чем-н. (в словах, поведении).

2. Напишите глаголы, от которых образованы данные причастия: *поддерживающий, распространенный; тающий; обогащённый; йодированный, йодсодержащий, вызывающий, развитый, зависимый, содержащий, поваренный, закрытый*.

3. Объясните значение следующих устойчивых выражений (выполняется с помощью преподавателя): *сойти на нет; солоно хлебали; быть в курсе; вселенская тоска; бить тревогу; сидеть на голодном пайке, золотой стандарт*.

4. Составьте словосочетания со следующими прилагательными, используя слова для справок.

Продуктивная, щитовидная, крепкое, государственный, неточная, неустойчивое, морская, полезные, йодистые, узловый, специфический.

Слова для справок: информация, работа, уровень, свойства, железа, соль, биодобавки, зоб, привкус, здоровье, соединение.

5. Объясните значение приставки *пере-* в следующих словах из текста: переизбыток, передозировка, перегородка, переборщить.

6. Из каких частей состоят данные сложные слова. Объясните их значение.

Слабоумие, средневековый, йодсодержащий, микроэлемент, йододефицит, газообразный, БАД.

7. Образуйте все возможные однокоренные слова со словом *йод*.

8. Прочитайте текст. Определите тему. Сформулируйте основную мысль текста.

Мифы с привкусом йода

Были времена, когда о хозяевах богатых домов говорили: «их гости солоно хлебали». Эти слова вызывали зависть и уважение, а значили примерно то же, что «ели сладко и очень вкусно». Уже давно солёные кристаллы — не диковинка и не дорогая приправа. Но значимость свою не утратили, особенно когда речь идет об обогащении йодом. Ведь, как известно, йод — «и дирижер, и вдохновитель» для продуктивной работы щитовидной железы. Без него она начинает скучать и лениться — перестает выдавать норму гормонов, поддерживающих жизненно важные процессы. И вот настроение становится мрачным, в глазах — вселенская тоска...

Может, у кого-то вызовет улыбку, но эндокринологи утверждают: испокон веков излишняя «памяркоўнасць» белорусов определялась именно бедностью почв и воды на йод. Есть и другие факты. Так, нехватка йода у женщин, когда они носят под сердцем ребёнка, чревата снижением интеллекта, а в тяжёлых случаях — даже развитием слабоумия у детей. Известно, что в средневековой Европе на слуху было «альпийский дурачок». В те времена жители горных районов не отличались ни развитым интеллектом, ни крепким здоровьем. Уже давно учёные вынесли по этому поводу вердикт: обвиняется йод! Точнее, его тотальный недостаток. Разобраться в этой проблеме помогла заместитель главного врача Минского эндокринологического диспансера, врач-эндокринолог Елена Юрения.

Сколько в граммах? Многие по-прежнему не знают, сколько же нам нужно в сутки йода, чтобы организм не сидел на голодном пайке?

Справка «СБ» Для новорожденных — 50 мкг. Школьников — до 100 мкг. Взрослому — 120 мкг. Беременным — около 250 мкг (порой, чтобы добрать свою норму, женщине в положении приходится по предписанию врача принимать дополнительно йодсодержащие препараты). В среднем же человеку требуется около 3 граммов (чуть больше половины чайной ложки) соли в день. В ней содержится дневная норма. При этом 3 грамма соли —

тот объем, который не опасен даже для людей с заболеваниями почек, сердца и сосудов. Это «золотой стандарт», не вызывающий задержки жидкости в организме.

Интересно, почему обогащать микроэлементом стали именно соль? Да ведь она самое популярное вещество! Рецепт ни одного продукта или блюда не обходится без нее. Когда в соль добавляют йод, он легко связывается с белками крови и усваивается организмом.

Не надо ложками! Ранее в соль могли добавлять довольно неустойчивое соединение йодида калия, которое к тому же придавало продукту специфический привкус. Это в прошлом. Сейчас перешли на стабильный йодат калия. С ним, во-первых, кристаллы без привкуса, во-вторых, хранить их не обязательно в закрытом пакете. Йод хоть и летучее вещество, но в этом соединении «убежать» не стремится. Однако всегда обращайтесь внимание на сроки хранения. Обычно это не более 9–12 месяцев.

Интересен вопрос о и возможной передозировке йода. Оказывается, чтобы вызвать такой переизбыток, надо сильно постараться. И даже у любителей всего солёенького это вряд ли получится — придется съесть около 10 чайных ложек вещества ежедневно. Поэтому будьте спокойны: если по какой-то причине вы переборщили с солью, излишек йода с мочой выведут почки.

В морских сетях Еще одно распространенное заблуждение, на этот раз относительно морской соли. Якобы в ней йода гораздо больше, чем в обогащенной йодированной. Так вот — совершенно неверно! Для сравнения и к сведению: в одном грамме морской соли содержится 1 мкг йода, в таком же количестве поваренной йодированной — в 40 раз больше. За предыдущим мифом вдогонку бежит следующий. Дескать, определить «приватный йододефицит» проще простого. Рисуете на коже йодную сеточку, и если она быстро исчезает, организм тем самым подает красный свет: дефицит! И снова неправда... [полный текст статьи см. 1].

Послетекстовые задания

9. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Чем грозит человеческому организму нехватка (дефицит) йода? Приведите примеры из истории. 2. Сколько же нам нужно в сутки йода? 3. Почему обогащать йодом стали именно соль? 3. Сколько нужно съесть йодированной соли, чтобы вызвать переизбыток йода в организме? 4. Какие мифы об употреблении йода и йодированных продуктов существуют в народе? Где, по мнению людей, содержится много йода?

10. Вставьте подходящие по смыслу предлоги (**несмотря на, вопреки, независимо от, при всем**).

1. ... то, что уже давно соленые кристаллы — не диковинка и не дорогая приправа, они не утратили свою значимость, особенно когда речь идет об обогащении йодом. 2. ... летучесть йода, всё-таки в соединении йодата калия он «убежать» не стремится. 3. ... ещё одному распространённому заблуждению, якобы в морской соли йода гораздо больше, чем в обогащённой йодированной, доказано, что в одном грамме морской соли содержится 1 мкг йода, в таком же количестве поваренной йодированной — в 40 раз больше. 4. огромной популяризации йодированной соли, многие по-прежнему не знают, сколько же нам нужно в сутки йода, чтобы организм не сидел на голодном пайке. 5. ... привлекательности аннотаций в таких средствах как биологически активные добавки, обогащенные йодом нет необходимости, если нет «яркого» йодного дефицита.

11. Составьте план к тексту «Мифы с привкусом йода» и перескажите его.

Выводы

Таким образом, обращение к печатным научно-популярным газетным текстам на занятиях РКИ наполняет новым содержанием учебный процесс, позволяет творчески моделировать работу с этим значительным и таким подвижным пластом русского инокультурного текста в иностранной аудитории, а также в доступной форме позволяет студентам повысить свой уровень профессиональной подготовки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мартинович, А. Мифы с привкусом йода // «СБ» — 27 января 2012 г. — С. 20.
2. Петрачкова, И. М. Русский язык как иностранный: учебно-методическое пособие для студентов 2 курса с русским языком обучения / И. М. Петрачкова. — Гомель: ГомГМУ, 2012. — С. 48–50.